

Familien einbeziehen

WELCHE ANGEBOTE MOTIVIEREN FAMILIEN?

Die Vielfalt der Möglichkeiten

**Worin ist
deine Kita
schon stark?**



Kita als mehrsprachiger Bildungsort

**Woran erkennen Eltern
eure Haltung
zu Mehrsprachigkeit
und Vielfalt?**

Wo finden sie sich wieder?







Sprachenbaum

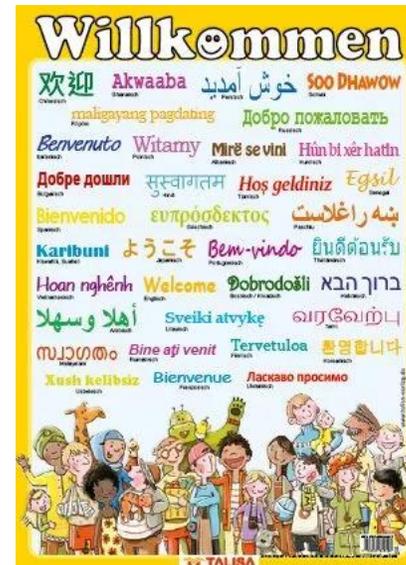
Poster vom Verlag Talisa:

<https://talisa-verlag.com/produkt/lernposter-der-sprachenbaum-unserer-gruppe-kita/>

Weitere Poster vom Talisa Verlag:

„Herzlich willkommen“ (in 50 Sprachen)

„Wir sind mehrsprachig“



Zutaten für den Obstsalat

Apfel



elma

Banane



muz

Mandarine



mandalina

Trauben



üzüm

Kiwi



kivi

Zitrone



limon

Wortschatz = Mein Zuhause

Deutsch	Türkisch	Kurdîs	italienisch	albanisch	japanisch
Haus	Ev	mal	casa	shtëpi	家 IE
Fenster	Pencere	pençere	finestra	Dritare	窓 MADO
Tür	Kapı	Deri	Porta	Dera	ドア Door
Zimmer	Oda	Hani Avdoshane	Camera	Dhama	部屋 Heya
Toilette	Tuwalet	xoni zozzo	gabinetto	Vece	トイレ Toile
Kinderzimmer	Gocuk odasi	xoni runisikondax	Camercita	Dhom e fshive	子供部屋 Kodomo Beya
Wohnzimmer	Oturma odasi	Homam	Saetto	Dhom e pritjes	リビング Living
Badezimmer	Banyo	Topke	Bagno Bagno	Banjo	お風呂場 Ofuroba
aufräumen	Toplamak		Riordinare	Me i mbledhe	片付け Katazakeru

Poster Wörterliste „Wie sagst du?“

<https://www.kita-einstieg-hamburg.de/wp-content/uploads/2022/09/2021-Wortposter-A2.pdf>

Wörterliste "Wie sagst du...?"

Deutsch	Schön, dass du da bist.	Mama/Papa kommt wieder.	Kommen	Essen	Trinken	Hände waschen	Pipi	Kacka	Hilfe	Ansehen	Du bist toll!
Arabisch	جميل أنك هنا. Dschamilun anaka hana.	ماما/بابا باجاتا مجيدا. Mama/baba ba-jata-ta mu-jida.	اتعال Tawala	طعام Tawam	شرب Scharb (Scharbi al)	غسل اليدين Ghassil al-yadain	تبول Tawala	تبرز Tawarra	مساعد Musaa'da	اراد ان ياتك Arada an-yatak	ممتاز Mutamad
Englisch	I am glad you are here. I am glad to see you.	Mama/Papa is coming back. Mama/Papa is coming back.	Come Kammi	Food Fud	drink Drink	Wash hands Wash hands	Pee Pi	Poo-Poo Pu-Pu			
Farsi	چه خوب که تو اینجا هستی. Che khub ke to inja hasti.	مامان / بابا دوباره میاید. Maman/baba dibare miiad.	بیاید Biiad	بخور Baxur	بخور Baxur	دستتو بشور Dastetu baxur	چش Daxch	آه Ah			
Französisch	Je suis content(e) que tu sois là. J'ai! "I'm so happy!" "I'm so glad!"	Maman / Papa va revenir. Maman / Papa va revenir.	Viens Vii	manger Mangach	boire Boire	Laver les mains Laver les mains	pipi Pipi	caca Caca	Au secours! Ouh-ouh-ouh-ouh!	Merci! Merci!	Tu es génial! Tu es génial!
Kurmanji	باشه کو تۆ لێ یت.	دایکی/بابۆ دوستان.	هههه Hehe	خواردن Xwardin	ئێ خواردن Ee Xwardin	شووشتنا دهستانتان Shuwshana destan	هههه Hehe	تۆ بۆ بێ زهانی زۆر گهێژان Tu bu be zani zooghan	تۆ گهێژان Tu ghejhan	تۆ گهێژان Tu ghejhan	تۆ گهێژان Tu ghejhan
Polnisch	Cieszę się, że tu jesteś! Tęsknię ci, gdy jesteś.	Mama/tata wróci. Mama/tata wróci.	Chodź! Chodz	jedzenie Jedzenie	picie Picie	myć ręce Myć ręce	siusia / sikka Siusia/sikka	kupa Kupa	proszę Proszę	uśmiech / uśmiech Uśmiech / uśmiech	Jesteś super! Jesteś super!
Rumänisch	Ce bine, că ești aici. Te bucur să te văd aici!	Mami/tata hai înapoi. Mami/tata hai înapoi.	Hai! Hai!	mâncare Mancare	băut Baut	spălat pe mâini Spălat pe mâini	pipi Pipi	caca Caca	ajutor Ajutor	îmbrăcare Imbracare	Ești super! Ești super!
Russisch	Крепко, что ты здесь. Крепко, что ты здесь!	Мама/папа придет. Мама/папа придет.	Иди! (als Aufforderung) Idi!	Къуваръ Kuchur	Пить Pit	Мыть руки! Myt ruki!	Писать / пиши Pisat / pishi	Какать Kakat	Ты супер! (als Frage) Ty super!	Объясни! (als Aufforderung) Obyasni!	Молодец! Molodets!
Tigrinya	ኣሕመጽ ኣሕመጽ! ah-hemast ah-hemast!	ሕሙስ/ሕሙስ ኣሕመጽ! hu-mus/hu-mus ah-hemast!	ኣሕመጽ! ah-hemast!	ኣሕመጽ ah-hemast	ኣሕመጽ ah-hemast	ኣሕመጽ ah-hemast	ኣሕመጽ ah-hemast	ኣሕመጽ ah-hemast	ኣሕመጽ ah-hemast	ኣሕመጽ ah-hemast	ኣሕመጽ ah-hemast
Türkisch	Heg geldin. Heg geldin.	Anna/baba yine geliyor. Anna/baba yine geliyor.	Gel! Gel!	Yemek Yemek	İçmek Içmek	Elleri yıka! Elleri yıka!	Pipi Pipi	Kaka Kaka	Yardım Yardım	Giyin Giyin	Harika! Harika!

KITA-EINSTIEG HAMBURG

Anmerkungen:
 1 (Französisch) Das Jehtë wird wie das ge in Garage ausgesprochen.
 2 (Französisch) Erstere benutzen weibliche SprecherInnen, letzteres männliche.
 3 (Polnisch) Das z wird wie das g in Frage ausgesprochen. Das i wie das sch im Deutschen.
 4 (Russisch) Die weiblichen Formen sind in blau markiert. Die Betonung in der Aussprache ist hervorgehoben.
 5 (Tigrinya) Die weiblichen Formen sind in blau markiert. Das K wird wie das ch in Bach ausgesprochen.

Hamburg



Eingewöhnung kultur- und sprachsensibel gestalten

Bildbuch Kita-Alltag



Bestellen: E-Mail an publikationen@bundesregierung.de

Eingewöhnung kultur- und sprachsensibel gestalten

Bildbuch Kita-Alltag



Download: https://sprach-kitas.plattform-spi.de/goto.php?target=file_42758_download&client_id=inno

Eingewöhnung kultur- und sprachsensibel gestalten

- **Kommunikationsbildkarten:**

<https://www.dresden.de/de/leben/kinder/tagesbetreuung/qualitaetsinitiativen/0720-Kommunikationsbildkarten.php#?searchkey=Kommunikationsbildkarten>

Weitere mehrsprachige Vorlagen

- Ukrainisch-Deutsch: Zweisprachiger Aufnahmebogen für die Kita
<https://www.wolterskluwer.com/de-de/know/aufnahmegespraech-kita>
- Elternbroschüre „Willkommen in der Kita“ in 12 Sprachen
<https://www.kita.nrw.de/service/downloadbereich?combine=&page=1>
- „Miteinander im Kindergarten“ aus Thüringen in 7 Sprachen:
https://bildung.thueringen.de/fileadmin/ministerium/publikationen/Miteinander_im_Kindergarten.pdf
- Zeit der Eingewöhnung in 7 Sprachen: <https://mbjs.brandenburg.de/kinder-und-jugend/kindertagesbetreuung/eltern-informations-flyer.html> (etwas nach unten scrollen!)

Weitere mehrsprachige Vorlagen



Informationen für Eltern (2022)

- Die Fibeln bieten Eltern einen Einblick in das Thema Kita. Es eignen sich auch als Beratungsmaterial. Die Fibeln gibt es derzeit auf [Arabisch](#), [Deutsch](#), [Englisch](#), [Farsi](#), [Französisch](#), [Russisch](#), [Tigrinya](#), [Türkisch](#) und [Ukrainisch](#).

Hilfsmittel für Elterngespräche

Elterngespräche in der Kita ohne Dolmetscher:

<https://www.verlagruhr.de/Elterngespraech-in-der-Kita-ohne-Dolmetscher/9783834660374>

Kita-tip – Bildkarten:

http://www.setzer-verlag.com/epages/79584208.sf/de_DE/?ObjectPath=/Shops/79584208/Products/978-3-9819724-8-1

Die Ressourcensonne – Gute Entwicklungsgespräche in der Kita trotz Sprachbarriere.

<https://www.donbosco-medien.de/die-ressourcensonne-gute-entwicklungsgespraech-in-der-kita-trotz-sprachbarriere/t-1/4914>

Weitere Hilfsmittel

MetaCom-Karten: <http://metacom-symbole.de/>



Übersetzungs-Apps oder –geräte, z.B. https://www.pocketalk.com/de_de/product/pocketalk-voice-translator



„Sprechende Klammern“ bestellen bei: <https://kommunikation-unterstuetzen.de/productsprechende-waescheklammern/> oder www.dusyma.de

Mein Steckbrief

meine Familie 

Name:

unsere Sprachen 

Lieblingessen 

Lieblingsspielplatz 

freie Zeit 

Wünsche 

Familienwände

<https://kitakram.de/das-bin-ich-krippenkinder-sichtbar-machen/>

<https://inklusion.hypotheses.org/3912>

Ich-Bücher oder Für-mich-Bücher

<https://www.herder.de/kk/zeitschrift/archiv/2021/2-2021/das-fuer-mich-buch-die-eingewoehnung-erleichtern/>

Weitere Ideen: <https://www.herder.de/kk/zeitschrift/archiv/2023/6-2023/herzlich-willkommen-eingewoehnung/>

Elternflyer zum Thema „Mehrsprachigkeit in der Familie“

Ein Elternbrief zu Mehrsprachigkeit in 18 verschiedenen Sprachen unter:

<https://www.lakossachsen.de/lakos-materialien-1/elterninfoblatt-mehrsprachigkeit/>

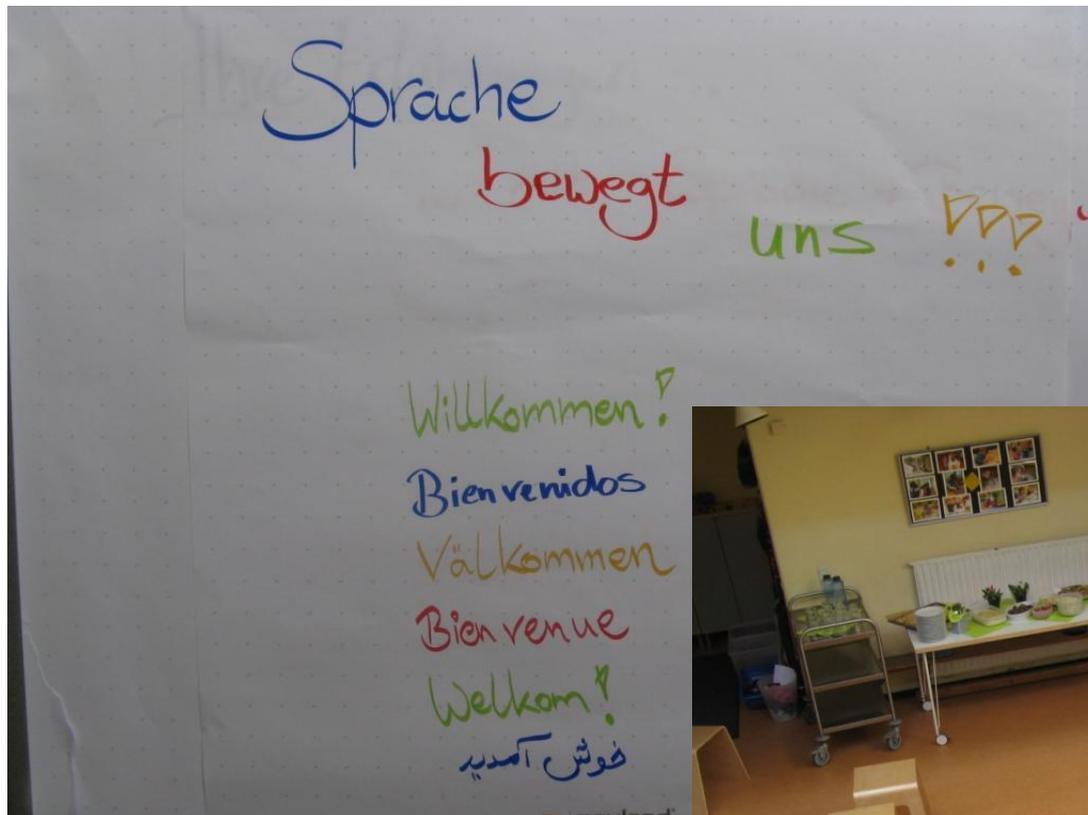
Elternbrief "Wie lernt mein Kind 2 Sprachen, deutsch und die Familiensprache?" (Staatsinstitut für Frühpädagogik, München) in 22 Sprachen

<https://www.ifp.bayern.de/veroeffentlichungen/elternbriefe/>

Flyerreihe zu Mehrsprachigkeit vom BIVEM auf Deutsch, Arabisch, Türkisch, Russisch und Englisch: <https://bivem.leibniz-zas.de/de/service-transfer/flyerreihe/>

Infos für mehrsprachige Familien zu den U-Untersuchungen für mehrsprachige Familien von Kinderärzten erstellt: <https://www.kinderaerztliche-praxis.de/a/downloads-merkblaetter-zur-mehrsprachigkeit-fuer-eltern-in-verschiedenen-sprachen-1829224>

Familien einbeziehen



Fotos von unserem Eltern-Kind-Workshop

Alle hatten viel Spaß beim Herstellen der Spiele und Bücher:



Memory



selbstgestaltete Bilderbücher



Quartett



Würfelspiel



Hör-Memory







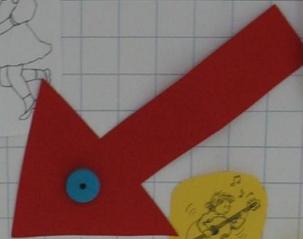
Eltern - Kind - Gruppe

13.30 - 15.30 Uhr

Ankommen - dauert ca. 10 Min.

Einstieg

dauert ca. 10 Min.



Kernaktivität

dauert ca. 20 Min.



Informeller

Teil dauert ca. 20 Min.



Gemeinsamer Abschluss

dauert ca. 5 - 10 Min.

Moderierte Nach-
besprechung dauert
ca. 20 Min.



Das Kinderbuch – Motivation wecken



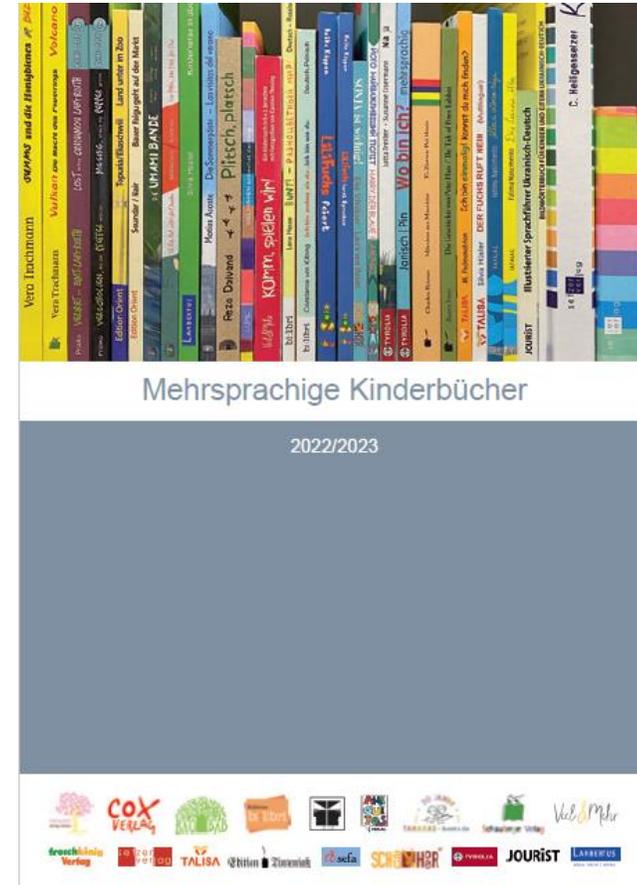
<https://talisa-verlag.com/produkt/otto-die-kleine-spinne/>



Mehrsprachige Kinderbücher

Broschüre mehrsprachige Kinderbücher

<http://www.edition-bilibri.com/gemeinschaftsbroschuere/>



Vorlesen – Motivation wecken

KITA
www.einfachvorlesen.de

Danas već pročitali? هل قرأ اليوم؟
Ma te îro bi dengekî bilind xwendiyê?
Ma már felolvastuk? Дали го прочитавте денес?
අද කියවල දුන්නද? Vai Tu jau šodien esi lasījis/-usi priekšā?
Heute schon vorgelesen?
आज ही पढ़ा गया है Já leu hoje para alguém?
هل قرأ اليوم؟ Θησάδερ уншиж өгсөн үү? 你今天读书了吗?
오늘 아이에게 읽어주셨나요? Už jste dnes někomu předčítali?
A i ke lexuar tashmë sot me zë të lartë (fëmijës) ?
Bạn đã đọc sách cho cháu nghe hôm nay chưa? ¿Ya le has leído hoy?
امروز کتاب روخوانی کردی؟ Czy już dzisiaj czytaliście swojemu dziecku?
Днес чете ли вече на глас? Have you read to your child today?
Aï citit azi deja cu voce tare? Сегодня уже читали детям?
Ulisha kumusomeya leo? Avez-vous déjà lu à haute voix aujourd'hui ?
Bugün hiç sesli okudunuz mu? Сьогодні вже читали дітям?
Già letto ad alta voce oggi? Maanta horey wax ma u akhrisay?
Už ste dnes niekomu predčítavali? امروز کتاب

Ein Angebot von
Stiftung Lesen
DB DEUTSCHE BAHN
STIFTUNG

www.einfachvorlesen.de

Einfach-vorlesen!-Kitas

<https://www.stiftunglesen.de/informieren/unsere-angebote/fuer-kitafachkraefte/einfach-vorlesen-kitas#jmIndex6>

Vorlesen – Motivation wecken

Gemeinsam die Schrift entdecken
Schriftzeichen und Symbole faszinieren Ihr Kind. Mit Ihrer Hilfe kann es den Geheimnissen der Schrift auf die Spur kommen.



Bibliotheken besuchen
Bücher können zu guten Freunden werden. In Bibliotheken dürfen Sie gemeinsam mit Ihrem Kind Bücher und andere Medien ausleihen.



Unterschiedliche Medien nutzen
Erfahrungen mit allen Sinnen und Bewegung draussen gehören genauso zum kindlichen Alltag wie die Medienvielfalt. Begleiten Sie Ihr Kind beim Entdecken von Geschichten in Büchern, Filmen, Hörbüchern und Apps.



Kreativ in Bild und Schrift
Kritzeln und Malen auf Papier, gemeinsames Fotografieren und Gestalten mit Smartphone und Tablet regen Ihr Kind an, sich in Bild und Sprache auszudrücken.



Leseförderung in der Familie

Wie Sie als Eltern die Sprach- und Lesentwicklung Ihres Kindes unterstützen können.



SIKJM Schweizerisches Institut für Kinder- und Jugendmedien

In der Muttersprache sprechen
Wenn Sie mit Ihrem Kind in der Sprache sprechen, die Sie am besten beherrschen, geben Sie ihm eine sichere Grundlage für das Lernen weiterer Sprachen.



Zuhören und Antworten geben
Ihr Kind entwickelt seine Sprache im Gespräch mit Ihnen. Wenn Sie mit ihm über seine Beobachtungen sprechen, erweitert es seinen Wortschatz und bekommt Lust auf neue Entdeckungen.



Gemeinsam Spass an der Sprache haben
Mit Sprache kann man wunderbar spielen. Reime, Lieder und Bewegungsspiele lassen Ihr Kind erleben, wie lustig Sprache sein kann.



Geschichten erzählen und Bilder anschauen
Geschichten und Bilder eröffnen Ihrem Kind neue Welten. Es kann sie mit Ihnen zusammen erkunden und viele neue Begriffe kennenlernen.



Schweizerisches Institut für Kinder- und Jugendmedien SIKJM

Das SIKJM ist auf die Erforschung und Vermittlung von Kinder- und Jugendliteratur in allen Medien spezialisiert. Es bietet Weiterbildungen und Beratung an und entwickelt Projekte zur Förderung der sprachlichen und literarischen Fähigkeiten von Kindern und Jugendlichen.

Buchstart, ein Projekt in Zusammenarbeit mit Bibliomedia Schweiz, regt Eltern an, gemeinsam mit ihrem Baby die Welt der Sprache und der Fantasie zu entdecken. Jedes Neugeborene erhält ein erstes Buch und Bibliotheken laden Eltern mit ihren Kleinkindern zu Reimspielen und Geschichtenzeiten ein.

Im Rahmen von Schenk mir eine Geschichte – Family Literacy treffen sich Eltern-Kind-Gruppen unterschiedlicher Herkunftssprachen unter der Leitung einer Animatorin regelmässig, um Geschichten zu erzählen, mit Liedern und Versen zu spielen, Bilderbücher anzuschauen und die Welt der Schrift zu erkunden.

SIKJM
Schweizerisches Institut für Kinder- und Jugendmedien
Georgengasse 6, 8006 Zürich
Tel. 043 248 39 80
info@sikjm.ch, www.sikjm.ch

Mit Unterstützung der Paul Scherrer Stiftung

In 14 Sprachen! <https://sikjm.ch/lesen-foerdern/material/material-bestellen/>

Illustrationen: Claudio de Weick, Konzept: Manuel Suter

Vorlesen – Motivation wecken

Jeden Tag ein Bilderbuch – mehrsprachige Broschüre für Eltern

[https://abc-projekt.de/wp-content/uploads/2016/11/Jeden Tag ein Bilderbuch web.pdf](https://abc-projekt.de/wp-content/uploads/2016/11/Jeden_Tag_ein_Bilderbuch_web.pdf)

Mehrsprachige Leseratgeber von „Lesestart 1-2-3“ der Stiftung Lesen

<https://www.lesestart.de/mehrsprachige-leseratgeber/#c127>

Video: Vorlesetipps von "Lesestart": Vorlesen im Familienalltag

<https://www.youtube.com/watch?v=nSL39XS8Si8>

Video: einfach vorlesen- unsere 5 Tipps <https://www.youtube.com/watch?v=k6HtZc38oVw>

10 Gründe, warum Vorlesen wichtig ist von der Stiftung Lesen

<https://www.stiftunglesen.de/informieren/unsere-themen/10-gruende-fuers-vorlesen>

„Literarische Spaziergänge“

Schilder

Wo seht ihr Schilder?

Was bedeuten sie?



Welche Buchstaben seht ihr?

Können ihr die Wörter lesen?

Macht Fotos.

Malt die Schilder.



Aus: FamLit – family literacy unterwegs – <https://abc-projekt.de/family-literacy-unterwegs/>

Die Vielfalt der Methoden – das Eigene suchen



https://www.fruehe-chancen.de/fileadmin/user_upload/PDF-Dateien/Sprach-Kitas_PDFs/BMFSFJ_Sprach-Kitas_Broschuere_BF.pdf



https://www.paritaet-hamburg.de/fileadmin/redakteur/pdf/Sprach-Kita_Praxis_Teil2_Zusammenarbeit_mit_Familien.pdf



<https://www.diakonie-hamburg.de/de/artikel/Sternstunden-der-Sprach-Kitas-Praesentationstag-und-Broschuere-mit-Praxisbeispielen/>

Die Vielfalt der Methoden – das Eigene suchen

- **Zusammenarbeit mit Familien – Impulse aus den Sprach-Kitas**
<https://www.fruehe-chancen.de/?id=436themen/zusammenarbeit-mit-familien/>
- **ISTA/Fachstelle Kinderwelten (Hrsg.)(2016): Inklusion in der Kitapraaxis, Band 1. Die Zusammenarbeit mit Eltern vorurteilsbewusst gestalten.** Berlin: Wamiki Verlag
- **WillkommensKitas** – ein Projekt der Kinder- und Jugendstiftung
<https://willkommenskitas.de/themen/zusammenarbeit-mit-familien/>
- **Kita und Schule mit Eltern gestalten.** Toolbox von „Save the children“
<https://www.savethechildren.de/informieren/einsatzorte/deutschland/bildung/3x1-macht-stark/toolbox/>
- **Eltern stärken und einbeziehen.** Nifbe Beiträge zur Professionalisierung Nr. 13
<https://shop.nifbe.de/produkt/13-eltern-staerken-und-einbeziehen/>

